

Прізвище, ім'я, по батькові, дата народження: дата народження	
Номер клієнта:	Номер спільноти, що потребує підтримки (BG-Nummer): Region:

**Поради для заявників та отримувачів фінансової допомоги на базове матеріальне забезпечення  
для  
тих, хто шукає роботу**

Ви подали заяву на отримання фінансової допомоги на базове матеріальне забезпечення для тих, хто шукає роботу (Соціальний кодекс Німеччини II), або вже отримуєте таку допомогу. Разом із формуляром заяви Ви отримали інформаційний листок з важливими порадами та інструкціями. Крім того, ми просимо Вас, у Ваших власних інтересах, звернути увагу на наступні пункти:

Згідно з §§ 60 та наст. Першого соціального кодексу Німеччини (SGB I), Ви та Ваші близькі, які проживають з Вами в одній спільноті, що потребує підтримки (чоловік чи дружина, співмешканець/співмешканка, діти віком до 25 років), зобов'язані повідомляти про матеріальні обставини, які відіграють важливу роль у прийнятті рішення щодо надання фінансової допомоги. Якщо Ви не виконуватимете Ваш **обов'язок щодо сприяння у наданні відомостей**, значно перешкоджатимете або навмисне заважатимете наданню відомостей, то Центр працевлаштування (Jobcenter) має право цілком або частково припинити виплату фінансової допомоги або не задовольнити заяву щодо її надання (§ 66 SGB I).

Починаючи з місяця, у якому Ви подали заяву та протягом періоду, в який Ви отримуєте фінансову допомогу, Ви зобов'язані невідкладно, одразу після їх виникнення, та добровільно повідомляти Центр працевлаштування про всі **зміни** у Вашому особистому та економічному становищі, а також у особистому та економічному становищі Ваших близьких, які проживають з Вами в одній спільноті, що потребує підтримки (чоловік чи дружина, співмешканець/співмешканка, діти віком до 25 років) або дорослих дітей віком до 25 років, що знаходяться на утриманні батьків. Переконайтеся, що всі відомості надані у повному обсязі та є достовірними. У Ваших інтересах переконатися, що Ви сумлінно виконуєте **обов'язок щодо сприяння у наданні відомостей**. У тому разі, якщо Ви надаєте неповні або невірні дані, не повідомляєте про зміни у становищі або повідомляєте не негайно, Вам не тільки доведеться повернути неправомірно отриману фінансову допомогу. Ви також можете бути притягнуті до відповідальності за скоєння кримінального злочину або адміністративного порушення.

Нижче наведені приклади змін у становищі, про які необхідно повідомляти Центр працевлаштування:

- ✓ Отримання доходу, про який Центр працевлаштування досі не було повідомлено. Дохід - це будь-які грошові суми або цінності, які Ви отримуєте з місяця подання заяви та протягом періоду, в який Ви отримуєте фінансову допомогу. Зокрема, наприклад, винагорода за працю чи то на регулярній основі, чи то епізодично або як тимчасова заміна основного працівника (також і під час випробувального періоду), або грошова допомога третіх осіб (наприклад, родичів або знайомих, незалежно від того, чи зобов'язані вони сплачувати аліменти чи надають грошову допомогу з іншою метою). Одержання грошової суми або цінностей може бути у формі отриманої спадщини або дарунка. Крім того, необхідно повідомляти і про отримання грошових сум і у зв'язку з іншими видами соціальної допомоги, наприклад, допомога по непрацездатності у зв'язку з хворобою, допомога по материнству, отримання пенсії (**також з-за кордону**), дохід від фрілансерської діяльності, отримання виплат з особистих страховок, з пенсії по професійній непрацездатності, пенсії по інвалідності, допомога по непрацездатності у зв'язку з травмою. Зокрема, до таких доходів відносяться грошові надходження з Ваших активів, наприклад, **проценти**. На суму щомісячних доходів/надходжень зменшується сума фінансової допомоги у тому місяці, коли ці надходження відбуваються (принцип надходження). Скорочення виплат фінансової допомоги на суму одноразових

доходів/надходжень (між якими проходить багато часу) зазвичай розподіляється на 6 місяців.

- ✓ Повідомлення про наявність будь-яких активів. Активами вважаються всі наявні види власності як у грошовому еквіваленті, так і ті, цінність яких можна виразити в грошах, які належали Вам або членам Вашої спільноти до подання заяви. Зокрема, готівка, накопичувальні договори з банком про будівництво або купівлю житла, договір страхування життя, ощадний рахунок, цінні папери, володіння житлом чи землею (також і за кордоном), ювелірні вироби, твори мистецтва, кредиторські претензії тощо. І у цих випадках не важливо, як саме ви отримали активи: через спадщину, дарунок або іншим способом.
- ✓ Отримання **роботи** - також у якості незалежного підприємця, виконуючи допоміжну діяльність у сім'ї (безкоштовно або за винагороду) або проходячи **практику**.
- ✓ Волонтерська діяльність та пов'язана з нею винагорода.
- ✓ Отримання інших видів доходів, у тому числі одноразових виплат, як-от повернення надміру сплачених податків, виграш у лотерею, отримання спадщини, непогашені кредиторські претензії, позички, державна виплата для побудови власного житла, повний чи частковий пансіон, що надає роботодавець. До доходів відносяться також відшкодування у формі проживання та харчування або виплата натурою.
- ✓ Запис в кредит доходів від власності (наприклад, проценти, дивіденди, виплати по договору страхування життя.).
- ✓ Доходи від оренди.
- ✓ **Зміни** в уже відомих Центру працевлаштування доходах та власності.
- ✓ Отримання річного перерахунку сплат за опалення та/або інші комунальні послуги від вашого орендодавця або організації електропостачання. Також і тоді, коли річний перерахунок сплат має результатом запис певної суми в кредит доходів. (Зміна суми поточних авансових сплат!)
- ✓ Якщо Ви **іноземець**: Зміни по відношенню до дозволу на перебування в країні (подовження, визнання тощо).
- ✓ **Початок та завершення здобуття шкільної чи професійної освіти**, незалежно від того, чи отримуєте ви для цього фінансову допомогу (наприклад, за Федеральним законом про сприяння освіті (BAföG) або Соціальним кодексом Німеччини III ( SGB III), як-от допомога для здобуття професійної освіти, додаткова допомога для осіб з обмеженими можливостями для набуття професійної освіти). Здобуття професійної освіти може призвести, згідно з § 7 п. 5 Соціального кодексу Німеччини II ( SGB II), до втрати виплат фінансової допомоги.
- ✓ Сумісне проживання із супутником життя, в'їзд або виїзд супутника життя, укладення шлюбу, розірвання шлюбу, народження дитини, переїзд та від'їзд.
- ✓ Поселення Вами близьких, родичів або інших осіб у Вашому сімейному господарстві, виїзд осіб з Вашого сімейного господарства, здача приміщень у суборенду тощо.
- ✓ Арешт (через скоєння злочину/арешт неповнолітнього правопорушника) або ув'язнення (попереднє ув'язнення).
- ✓ Прийняття Вас чи інших осіб з Вашої спільноти, що потребує підтримки, до стаціонару медичної установи, наприклад, лікарні, терапевтичної клініки тощо.
- ✓ Тимчасова відсутність **за місцем проживання**. Якщо Ви збираєтеся залишити Ваше місце проживання (наприклад, щоб відправитися у поїздку, відвідати родичів тощо), Ви зобов'язані повідомити про це **перед** від'їздом та дочекатися дозволу відповідального за Вас спеціаліста з інтеграції. **(Для цього не обов'язково з'являтися особисто!)** В окремих випадках можна отримати дозвіл на відсутність за місцем проживання **до 3 тижнів на рік**, якщо це не заважатиме пошуку роботи. Якщо у Вашій спільноті, що потребує підтримки, проживають декілька працездатних осіб, то такий дозвіл має отримати кожна з них. Невиконання цього зобов'язання може бути покаране припиненням виплат фінансової допомоги та, відповідно, цілковитим або частковим поверненням вже сплачених сум допомоги.
- ✓ Якщо Ви маєте право на отримання інших видів соціальної допомоги (зокрема пенсії, допомога по непрацездатності у зв'язку з хворобою тощо), про це необхідно поінформувати Центр працевлаштування під час подання заяви на отримання фінансової допомоги, щоб Центр працевлаштування міг вчасно заявити про можливі претензії на відшкодування збитків.
- ✓ Якщо Ви одночасно отримуєте Допомогу з безробіття I, необхідно також повідомити про період блокування (Sperrzeit) або втрату права на отримання Допомоги з безробіття I. Період блокування (Sperrzeit) або втрата права на отримання Допомоги з безробіття I

може мати вплив на отримання фінансової допомоги згідно із Соціальним кодексом Німеччини II (санкції, претензії на відшкодування збитків).

Центр працевлаштування регулярно порівнює та зіставляє соціальні та фінансові дані. (§ 52 Соціальний кодекс Німеччини II) Якщо у межах такого аналізу даних з'ясується, що було надано невірні відомості щодо доходів або власності або не було повідомлено про зміни у становищі, то, крім вимоги повернути вже сплачену фінансову допомогу, проти Вас може бути подана заява до поліції щодо підозри у скоєнні шахрайства. У тому разі, якщо попередній запит до відповідної особи стосовно отримання даних щодо доходів та власності цієї особи не дав результатів або очевидно не дасть результатів у майбутньому та щоб запобігти зловживанню фінансовою допомогою Центр працевлаштування має, у разі потреби, право подати до Центрального управління Федеральної податкової адміністрації (BZSt) заяву про отримання даних з метою прояснення ситуації щодо доходів та власності особи. (§ 93 Податкового кодексу Німеччини) Центральне управління Федеральної податкової адміністрації (BZSt) передає отриману від кредитних інститутів інформацію щодо всіх банківських рахунків (зокрема, ПІБ власника рахунку, його дату народження, номер рахунку та уповноваження на розпорядження рахунком), якщо з дати закриття банківського рахунку пройшло не більше трьох років.

Крім того, у разі потреби, Центр працевлаштування може отримати інформацію від Центрального реєстру транспортних засобів, Реєстру прописаних осіб та Центрального реєстру з обліку іноземців.

#### **Важливо для іноземців:**

Майте на увазі, що витрати на подовження/отримання нового закордонного паспорту не відшкодовуються у межах отримання фінансової допомоги. Це означає, що Вам необхідно завчасно почати заощаджувати гроші, щоб, за необхідності, мати необхідну суму наготові.

Центр працевлаштування підтримує Ваші намагання отримати робоче місце або місце на підприємстві для здобуття професійної освіти.

За наявності певних передумов Центр працевлаштування може надати фінансову підтримку для пошуку роботи, здобуття професійної освіти, уникнення безробіття або діяльності у якості приватного підприємця.

**Для цього Ви повинні подати заяву на отримання цієї фінансової підтримки перед тим, як відправитися на співбесіду до потенційного роботодавця або отримати нове робоче місце.**

У якості допомоги, у межах запланованого бюджету, Вам можуть бути відшкодовані наступні витрати у межах пошуку роботи

- на оформлення та пересилку документів, необхідних для подання заяви щодо прийняття на роботу (**Витрати на документи для прийняття на роботу/Bewerbungskosten**)
- витрати на поїздки до місця співбесід щодо прийняття на роботу (**дорожні витрати/Reisekosten**).

Крім того, у межах запланованого бюджету Ви можете отримати фінансову підтримку після того, як Ви отримали роботу, наприклад, для покриття наступних витрат:

- **Допомога на устаткування/Ausrüstungsbeihilfen** на забезпечення робочою одежею/уніформою та приладдям. Якщо Ви знайшли роботу далеко від місця проживання:
  - **субсидія на відшкодування витрат на щоденний проїзд/Fahrkostenbeihilfe** між домом та робочим місцем
  - **субсидія на ведення окремого домашнього господарства/Trennungskostenbeihilfe** при розділенні домашнього господарства
  - **субсидія на переїзд/Umzugskostenbeihilfe** якщо необхідно переїхати.

Відомості щодо передумов для отримання такої допомоги, її обсягу та строків Ви отримаєте у Вашому Центрі працевлаштування у Вашого консультанта.

**Починаючи з подання заяви на отримання фінансової допомоги**, майте на увазі: якщо Ви збираєтеся **переїжджати або вперше винаймати житло в оренду**, Вам необхідно отримати

дозвіл Центру працевлаштування! Центр працевлаштування не відшкодовує можливу подвійну сплату оренди в період переїзду на нове місце проживання!

Майте на увазі, що всі Ваші заяви та письмові повідомлення (наприклад, про зміну становища) Ви маєте власноручно підписати. Таким чином однозначно встановлюється Ваша особа, а Ваша справа набуває юридичної сили. Завжди вказуйте Ваш номер спільноти, що потребує підтримки (Bedarfsgemeinschaftsnummer).

**Ви можете посприяти швидкій та ефективній обробці Вашого запиту на отримання фінансової допомоги. Для цього дотримуйтеся наступних вказівок:**

Отримати особисту консультацію у Вашого консультанта, діловода або менеджера Вашої справи можливо лише у тому разі, якщо Ви звернетесь до співробітника Центру працевлаштування у так званій «вхідній зоні» на вході до Центру працевлаштування та він чи вона повідомить про Вашу присутність. Кожна особиста консультація подовжує строк обробки Вашої справи. Тому ми настійно рекомендуємо Вам з'являтися для особистої консультації лише у термінових або у передбачених для обробки справи випадках. Ви можете відправити Ваші документи поштою або кинути їх до нашої поштової скриньки, яка розташована перед головним входом по вулиці Август-Вессельс-Штрассе 31 (August-Wessels-Str. 31). Якщо Вам необхідно отримати підтвердження, що Ваші документи надійшли до адресата, Ви можете особисто віддати їх співробітнику у «вхідній зоні» та отримати таке підтвердження.

Якщо Ви заздалегідь призначили консультацію у співробітника Центру працевлаштування (наприклад, у Вашого консультанта з приводу існуючої справи або щодо подання нової заяви), то Ви, звичайно, можете прямувати на консультацію, минаючи співробітника у «вхідній зоні». Не забудьте взяти з собою письмове запрошення на консультацію!

Заяви на отримання фінансової допомоги необхідно подавати **письмово**, щоб не виникало непорозумінь. Подавати заяву слід у звичайній формі (див. попередній абзац!).

Ми **настійно рекомендуємо не телефонувати** для того, щоб з'ясувати стан обробки Вашої справи. Ми просимо Вас зрозуміти, що обробка Вашої справи займе певний час. Після завершення обробки Вашої справи Вам без нагадування з Вашої сторони прийде відповідне письмове повідомлення.

Якщо все ж виникнуть питання, які необхідно з'ясувати по телефону, Ви можете потелефонувати в наш сервісний центр з понеділка по п'ятницю з 08:00 до 18:00 за номером 0821/3151-700.

**Охорона даних:**

Ми приділяємо велику увагу охороні Ваших даних. У сфері захисту та збору даних ми керуємося статтями 13 та 14 Загального регламенту захисту даних Європейського Союзу (DSGVO).

Подальшу інформацію Ви знайдете як на сторінці Центру працевлаштування міста Аугсбург (Augsburg) [www.jobcenter-augsburg-stadt.de/impressum.html](http://www.jobcenter-augsburg-stadt.de/impressum.html), так і на інформаційних листках у «вхідній зоні» на першому поверсі обох будинків Центру працевлаштування на вулиці Август-Вессельс-Штрассе 31 та 35 August-Wessels-Str. 31 та 35), 86156 Аугсбург (Augsburg).

Ваш Центр працевлаштування міста Аугсбург (Augsburg)

Прізвище, ім'я, по батькові, дата народження: , дата народження	
Номер клієнта:	Номер спільноти, що потребує підтримки (BG-Nummer): Регіон:

Jobcenter Augsburg Stadt  
August- Wessels- Str. 31  
86156 Augsburg

## Заява

**від усіх повнолітніх членів спільноти, що потребує підтримки  
(заявник/заявниця, співмешканець/співмешканка, повнолітні діти віком до  
25 років)**

Відомості у заяві на отримання фінансової допомоги на базове матеріальне забезпечення для тих, хто шукає роботу (Grundsicherung für Arbeitssuchende), надані у повному обсязі та є достовірними. Вищеназвані рекомендації та відомості, зокрема, стосовно виконання обов'язку щодо сприяння у наданні відомостей та наслідків його невиконання я та повнолітні члени спільноти, що потребує підтримки, отримали шляхом передачі або пересилки копії цього інформаційного листка, його зміст нам зрозумілий. Це стосується також і інформаційного листка «SGB II – фінансова допомога на базове матеріальне забезпечення для тих, хто шукає роботу (Grundsicherung für Arbeitssuchende), допомога з безробіття II (Arbeitslosengeld II)/фінансова допомога непрацездатним особам (Sozialgeld)».

	Повнолітні члени спільноти, що потребує підтримки (Ім'я, прізвище, по батькові друківаними літерами)	Підпис (Ім'я та по батькові)	Дата
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			
6.			

Заяву необхідно заповнити, підписати та надіслати до Центру працевлаштування.